



**Deuschmann Automation**

Cam Controls | Fieldbus Gateways | Industrial Ethernet Products

# Instruction manual Universal Fieldbus-Gateway UNIGATE<sup>®</sup>



## UNIGATE CL - Fast Ethernet

V3617E

Deuschmann Automation GmbH & Co. KG Carl-Zeiss-Str. 8 D-65520 Bad Camberg

Tel:+49-(0)6434-9433-0 Hotline: +49-(0)6434-9433-33 Fax: +49-(0)6434-9433-40

Internet: <http://www.deuschmann.de>



<b>1</b>	<b>Information on CE marking of the module</b>	<b>8</b>
1.1	EU Directive EMC	8
1.2	Scope of application	8
1.3	Note installation guidelines	8
1.4	Installation of the unit	8
1.5	Working on switch cabinets	8
<b>2</b>	<b>Information for the machine manufacturers</b>	<b>9</b>
2.1	Introduction	9
2.2	EU Machinery Directive	9
<b>3</b>	<b>Introduction</b>	<b>10</b>
3.1	UNIGATE CL software flow-chart	11
3.2	UNIGATE application diagram	12
<b>4</b>	<b>Operation modes of the Gateway</b>	<b>13</b>
4.1	Configuration mode (config mode)	13
4.2	Test mode	13
4.3	Data exchange mode	13
<b>5</b>	<b>RS-interface</b>	<b>14</b>
5.1	RS-interfaces at the UNIGATE CL	14
5.2	Buffer sizes at the UNIGATE CL	14
5.3	Framing Check	14
<b>6</b>	<b>SSI-interface</b>	<b>15</b>
6.1	Initiation of the SSI-interface	15
6.2	Hardware-wiring	15
<b>7</b>	<b>The Debug-interface</b>	<b>17</b>
7.1	Overview of the Debug-interface	17
7.2	Starting in the Debug-mode	17
7.3	Communication parameter for the Debug-interface	17
7.4	Possibilities with the Debug-interface	17
7.5	Commands of the Debug-interface	17
<b>8</b>	<b>Mode of operation of the system</b>	<b>18</b>
8.1	General explanation	18
8.2	Interfaces	18
8.3	Data exchange	18
8.4	Possible data lengths	18
8.5	Startup phase	18
<b>9</b>	<b>Generating a Script</b>	<b>19</b>
9.1	What is a Script?	19
9.2	Memory efficiency of the programs	19
9.3	What can you do with a Script device?	19
9.4	Independence of buses	19
9.5	Further settings at the Gateway	19
9.6	The use of the Protocol Developer	20
9.7	Accuracies of the baud rates	20
9.8	Script processing times	21

<b>10</b>	<b>Implemented protocols in UNIGATE CL with Universal Script</b>	<b>22</b>
10.1	Protokoll: Transparent	22
10.1.1	Data structure	22
10.2	Protocol: Universal 232	22
10.2.1	Data structure	22
10.2.2	Fieldbus parameters	22
10.2.3	RS232 parameter table	22
10.2.3.1	Start character (232 Start character)	22
10.2.3.2	Length 232 (232 Length)	23
10.2.3.3	End character (232 End character)	23
10.2.4	Communication sequence	23
10.3	Protocol: 3964(R)	23
10.3.1	Data structure 3964R	23
10.3.2	Protocol definitions	24
10.3.3	Data communication	24
10.3.3.1	Initiation of data communication by the low-priority user	24
10.3.3.2	Conflicts	24
10.3.3.3	Timeout times	24
10.3.3.4	Retries	24
10.3.3.5	Initiation of data communication by the high-priority user	24
10.3.4	Protocol type 3964	24
10.4	Protocol: MODBUS-RTU	25
10.4.1	Notes	25
10.4.2	UNIGATE as MODBUS-Master	25
10.4.2.1	Preparation	25
10.4.2.2	Data structure	25
10.4.2.3	Communication sequence	25
10.4.3	UNIGATE as MODBUS-Slave	26
10.4.3.1	Preparation	26
10.4.3.2	Data structure	26
10.4.3.3	Communication sequence	26
10.4.4	UNIGATE as Modbus-ASCII Master	26
10.5	The trigger byte	26
10.6	The length byte	27
<b>11</b>	<b>Hardware ports, switches and LEDs</b>	<b>28</b>
11.1	Device labeling	28
11.2	Connectors	28
11.2.1	Connector to the external device (RS-interface)	28
11.2.2	Connector supply voltage and DEBUG-interface	29
11.2.3	Ethernet 10/100 BASE/T-connector	29
11.2.4	Power supply	29
11.3	LEDs	30
11.3.1	LED "(Ethernet) Power"	30
11.3.2	LED "Link/Act. 10 MB" (rev. A only)	30
11.3.3	LED "Link/Act. 100 MB" (rev. A only)	30
11.3.4	LED "Full Duplex"	30
11.3.5	LED "100 MB"	30

11.3.6 LED "Link/Act."	30
11.3.7 LED "(Ethernet) State"	30
11.3.8 LED "Power"	30
11.3.9 LED "State"	31
11.3.10 LEDs (Error No. / Select ID)	31
11.4 Switches	31
11.4.1 Termination Rx 422 + Tx 422 (serial interface)	31
11.4.2 Rotary coding switches S4 + S5 (serial interface)	31
11.4.3 Rotary coding switch S6 (optional)	32
11.5 The Debug cable for UNIGATE SC	32
<b>12 Error handling</b>	<b>33</b>
12.1 Error handling at UNIGATE CL	33
<b>13 Installation guidelines</b>	<b>34</b>
13.1 Installation of the module	34
13.1.1 Mounting	34
13.1.2 Removal	34
13.2 Wiring	34
13.2.1 Connection systems	34
13.2.1.1 Power supply	34
13.2.1.2 Equipotential bonding connection.	34
13.2.2 Ethernet communication interface	35
13.2.3 Line routing, shield and measures to combat interference voltage	35
13.2.4 General information on line routing	35
13.2.4.1 Shielding of lines	35
<b>14 Ethernet</b>	<b>37</b>
14.1 Network-addresses, network-connections	37
14.2 TCP-connection setup	37
14.3 Data exchange	37
14.3.1 TCP or UDP?	37
14.4 Data exchange mode	37
14.4.1 Direct data exchange	38
14.4.2 MODBUS-TCP	38
14.4.3 E-mail	38
14.4.4 Server	38
14.4.4.1 Webserver	38
14.4.4.2 FTP-server	38
14.4.4.3 Script update via FTP.	39
14.4.4.4 System configuration update via FTP.	39
14.4.4.5 File system	39
<b>15 Technical data</b>	<b>40</b>
15.1 Device data	40
15.1.1 Interface data	41
<b>16 Commissioning guide</b>	<b>42</b>
16.1 Note	42
16.2 Components	42
16.3 Installation	42

16.4	Dimensional drawing UNIGATE CL - Fast Ethernet . . . . .	42
16.5	Commissioning . . . . .	42
16.6	Ethernet connection . . . . .	42
16.7	Connection to the process device . . . . .	43
16.8	Shield connection . . . . .	43
16.9	Connecting the supply voltage . . . . .	43
<b>17</b>	<b>Servicing . . . . .</b>	<b>44</b>
17.1	Returning a device . . . . .	44
17.2	Downloading PC software . . . . .	44
<b>18</b>	<b>Annex . . . . .</b>	<b>45</b>
18.1	Hexadecimal table . . . . .	45
<b>19</b>	<b>Declaration of conformity . . . . .</b>	<b>46</b>
19.1	EC declaration of conformity . . . . .	46

#### Disclaimer of liability

We have checked the contents of the document for conformity with the hardware and software described. Nevertheless, we are unable to preclude the possibility of deviations so that we are unable to assume warranty for full compliance. The information given in the publication is, however, reviewed regularly. Necessary amendments are incorporated in the following editions. We would be pleased to receive any improvement proposals which you may have.

#### Copyright

Copyright (C) Deutschmann Automation GmbH & Co. KG 1997 – 2010. All rights reserved. This document may not be passed on nor duplicated, nor may its contents be used or disclosed unless expressly permitted. Violations of this clause will necessarily lead to compensation in damages. All rights reserved, in particular rights of granting of patents or registration of utility-model patents.

Art.-No.: V3617E

# 1 Information on CE marking of the module

## 1.1 EU Directive EMC

The following applies to the module described in this User Manual:

Products which bear the CE mark comply with the requirements of EU Directive „Electromagnetic Compatibility“ and the harmonized European Standards (EN) listed therein.

The EU Declarations of Conformity are available at the following location for perusal by the responsible authorities in accordance with the EU Directive, Article 10:

Deutschmann Automation GmbH & Co. KG, Carl-Zeiss-Straße 8, 65520 Bad Camberg, Germany.

## 1.2 Scope of application

The modules are designed for use in the industrial sector and comply with the following requirements.

Scope of application	Requirement applicable to	
	Emitted interference	Interference immunity
Industry	EN 55011, cl. A (2007)	EN 61000-6-2 (2005)

## 1.3 Note installation guidelines

The module complies with the requirements if you

1. comply with the installation guidelines described in the User Manual when installing and operating the module.
2. also follow the rules below on installation of the equipment and on working on switch cabinets.

## 1.4 Installation of the unit

Modules must be installed in electrical equipment rooms/areas or in enclosed housings (e.g. switch boxes made of metal or plastic). Moreover, you must earth the unit and the switch box (metal box) or at least the top-hat rail (plastic box) onto which the module has been snapped.

## 1.5 Working on switch cabinets

In order to protect the modules against static electrical discharge, the personnel must discharge themselves electrostatically before opening switch cabinets or switch boxes.

## **2 Information for the machine manufacturers**

### **2.1 Introduction**

The UNIGATE module does not constitute a machine as defined by the EU "Machinery" Directive. Consequently, the module does not have a Declaration of Conformity in relation to the EU Machinery Directive.

### **2.2 EU Machinery Directive**

The EU Machinery Directive stipulates the requirements applicable to a machine. The term "machine" is taken to mean a totality of connected parts or fixtures (see also EN 292-1, Paragraph 3.1)

The module is a part of the electrical equipment of the machine and must thus be included by the machine manufacturer in the Declaration of Conformity process.

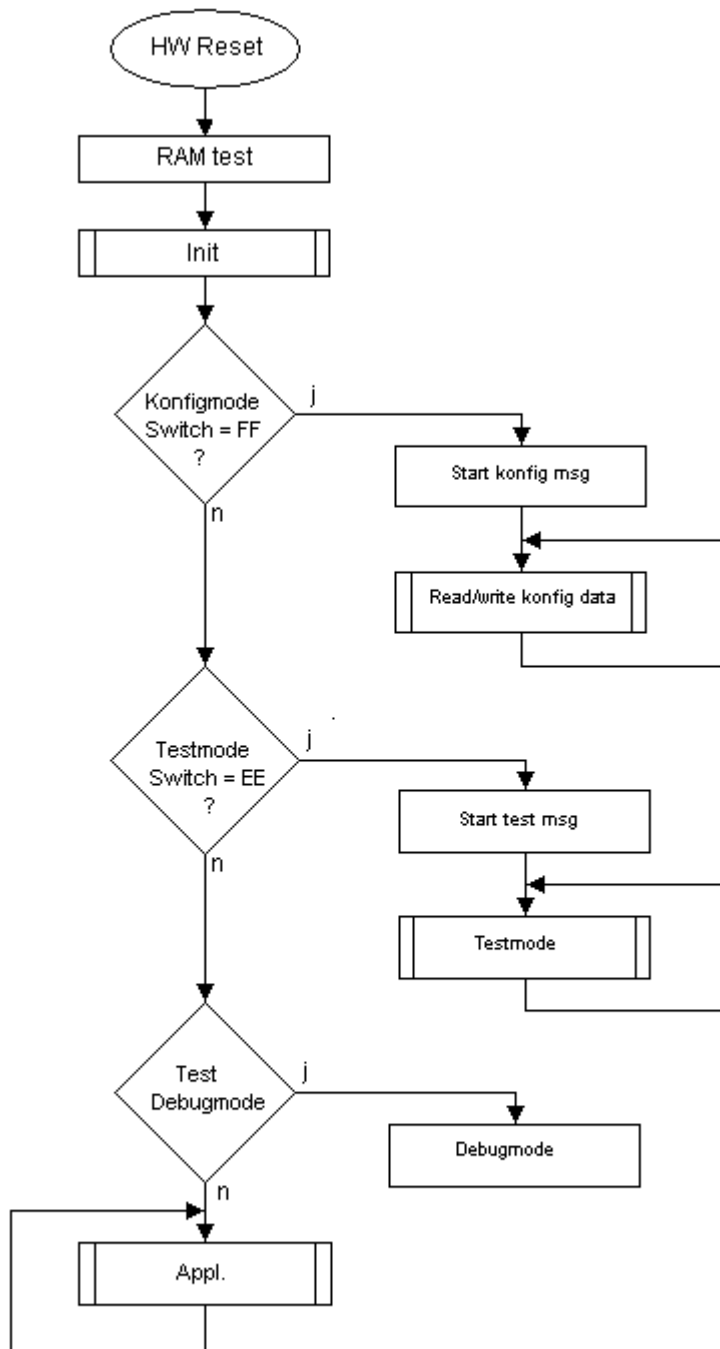
### 3 Introduction

The UNIGATE CL-Fast Ethernet module serves to adapt a serial port to Ethernet networks. The terminal unit's protocol is converted in the UNIGATE via a Script.

The module CL-Fast Ethernet essentially consists of the following hardware components:

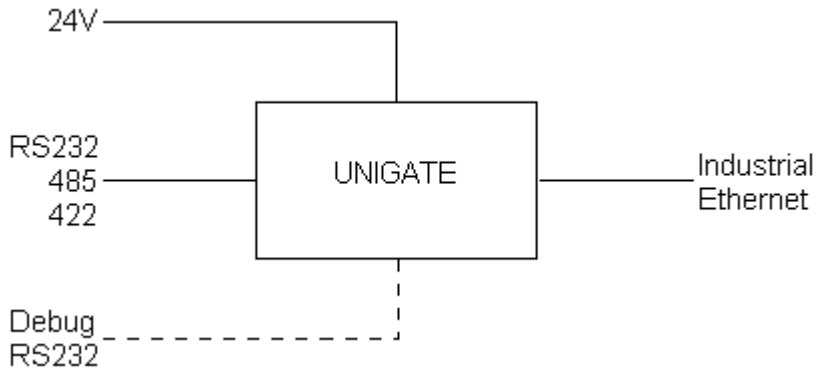
- Electrically isolated 10/100 Base-T-interface to Ethernet
- Ethernet controller W5100 (from hard.-rev. B on) or W3100A and REALTEK RTL8201CP (hard.-rev. A, which was supplied till the end of 2008)
- Microprocessor 89C51 RD2
- RAM and FLASH
- Optionally electrically isolated on the RS-side
- Serial interface (RS232, RS485 and RS422) to the device connected externally

### 3.1 UNIGATE CL software flow-chart



### 3.2 UNIGATE application diagram

The following graph shows a typical connection scheme.



## 4 Operation modes of the Gateway

### 4.1 Configuration mode (config mode)

The configuration mode serves to configure the Gateway. The following adjustments are possible in this mode.

- Loading a Script (e. g. by means of the software WINGATE with "Write Script" under "File")
- Updating the firmware (e. g by means of the software "FDT")
- Configuration of the Gateway (by means of the software WINGATE)

The Gateway will be starting in this mode in case both switches S4 as well as S5 are set on position "F" when switching on the Gateway. Right after switching on the Gateway in the configuration mode it will be sending its starting message, that looks analog with the following message: "RS-FE-CL (232/422/485) V3.0 [29] (c)dA Switch=0xFF Script(8k)="Leer" Author="Deutschmann Automation GmbH" Version="1.0" Date=21.08.2001 SN=47110001 IP=0.0.0.0".

In the configuration mode the Gateway always operates with the settings 9600 Bauds, no Parity, 8 Databits and 1 Stopbit, the RS-State LED will always be flashing red, the "Error No/Select ID" LEDs are of no account for the user. All software revisions contain the configuration mode.

### 4.2 Test mode

#### Setting of the test mode

The test mode is set by bringing the switches S4 and S5 in position "E". All other switches will not be taken into consideration for the setting of the test mode. Now the Gateway has to be restarted with these settings (by a short disconnection from the power supply).

In the test mode the Gateway always operates with the settings 9600 baud, no parity, 8 databits and 1 stopbit.

The test mode may be helpful to integrate the Gateway in the relevant environment, for instance to test the parameters of the RS-interfaces.

#### Mode of operation of the test mode

After the restart in the test mode the Gateway will be sending the values 0-15 in hexadecimal representation ("0".."F") in ASCII-coding on the serial side every second. Simultaneously the same values are issued binary on the fieldbus-interface.

In this mode the State-LED on the RS-side will be flashing red, the "Error No/Select ID" LEDs will be displaying the value in a binary way, that is issued that moment. Additionally each character that is received at one of the interfaces will also be output at the same interface as a local echo. On the fieldbus-side only the first byte will be used for the local echo, that means on receiving as well as on transmitting only the first byte of the bus data is looked at, the other bus data do not change compared to the last data.

### 4.3 Data exchange mode

The Gateway has to be in the data exchange mode, so that a data exchange between the RS-side of the Gateway and the fieldbus is possible. As long as the Gateway is not in the configuration mode or the test mode, the data exchange mode is active. In the data exchange mode the Gateway will execute the downloaded Script with the parameters, that have been preset through WINGATE.

## 5 RS-interface

### 5.1 RS-interfaces at the UNIGATE CL

The UNIGATE CL - Fast Ethernet has the interfaces RS232, RS422 and RS485 available. The hardware always features a DEBUG-interface, see chapter 7.

### 5.2 Buffer sizes at the UNIGATE CL

UNIGATE CL features at the serial side a buffer with the size of 1024 bytes for input data and output data each.

The FIFO of the application interface (RS-interface) can be changed in any Gateway form Script revision 26 on, that is capable for Script. For it please check in the Protocol Developer under "Device Control" - "Hardware".

### 5.3 Framing Check

The length of the stop bit received by the Gateway is checked through the function "Framing Check". Here the stop bit generated by the Gateway is always long enough, so that connected participants can evaluate the stop bit.

Please be aware that the function "Framing Check" becomes effective only in case of 8 data bit and the setting "No parity".

An error is detected and indicated by the Error LEDs in case the stop bit does not show the length 1 bit during the activated check.

The possible setting for this parameter can be controlled by the Script (see online help from Protocol Developer). The presetting for the "Stop Bit Framing Check" is "enabled".

## 6 SSI-interface

The UNIGATE also supports the connection of applications or products, that communicate via SSI.

### 6.1 Initiation of the SSI-interface

The required Script (example\_SSI), the firmware- (Cust0023) and Protocol Developer-extension (Cust\_ssi.xml) are available free of charge from our website at [www.deutschmann.de](http://www.deutschmann.de), as well as the softwaretool Protocol Developer and the configuration software WINGATE.

- In the Protocol Developer (see chapter 7, The Debug-interface) the ConfigFile "Cust\_ssi.xml" has to be added. At Options -> Settings -> ConfigFiles.
- Load the Script "example\_SSI.dss" into the Protocol Developer.
- The encoder type has to be defined in the Script itself under "Set number of bits" and "Set typ" (default = 12-Bit-Single-Turn-Gray):

```
// Set number of bits (1..16 = Single Turn, 17..32 = Multi Turn)
moveconst (bAnzBit, 12); // i.e. 12 Bit single turn

// Set typ
// Values of bTyp:
// 0 = Reserved
// 1 = Output-value without change (i.e. binary encoder)
// 2 = Output-value changed from Gray to Binary (i.e. Gray encoder)
// >2 = Reserved
moveconst ( wTyp, 2); // i.e. 12 Bit Gray
```

- Load the Script into the device. Open WINGATE and activate the device in the configuration mode (see chapter 4.1, Configuration mode (config mode)) - an actuation message appears, that looks in line with the following (example CL-PB):  
Special Firmware (23) not loaded  
RS-PBV1-CL (232/422/485) V7.31[30] (c)dA Switch=0x02FF Script(8k)="SSI" Author="Deutschmann Automation" Version="V 1.0" Date=20.03.2008 SN=47110002 ID=2  
Konfigmode...  
The note "Special Firmware (23) not loaded" means that the firmware-extension is not yet loaded. The extension is loaded through Extras -> Firmware Script Extension. Select the file "Cust0023 (Cmd 23 + 24 for SSI).hex" and choose "write extension".
- Re-start the device -> now only the device's actual actuation message appears and not the note any more.
- Bring the device into the data exchange mode (see chapter 4.3, Data exchange mode) -> DONE!

### 6.2 Hardware-wiring

The clock wires of the SSI-interface are placed onto the Tx-wires of the RS422-interface and the data wires onto the Rx-wires at the UNIGATE CL.

X1 (3pin + 4pin screw-plug-connector):

Pin no.	Name	Function at SSI
1	Rx 232	n. c.
2	Tx 232	n. c.
3	AP-GND	n. c.
4	Rx 422+	SSI DAT+
5	Rx 422-	SSI DAT-
6	Tx 422+	SSI CLK+
7	Tx 422-	SSI CLK-

## 7 The Debug-interface

### 7.1 Overview of the Debug-interface

The UNIGATE® IC features a Debug-interface, that allows a step-by-step processing of a Script. Normally this interface is only required for the development of a Script.

### 7.2 Starting in the Debug-mode

When applying power to the UNIGATE® (power up) the firmware will output the binary character 0 (0x00) after a self-test was carried out on this interface. If the UNIGATE® receives an acknowledgement via this interface within 500 ms, it is in the Debug-mode. The acknowledgement is the ASCII-character O (0x4F).

With the start in the Debug-mode the further execution of Script commands will be put to a stop.

### 7.3 Communication parameter for the Debug-interface

The Debug-interface is always operating with 9600 baud, no parity, 8 data bit, 1 stop bit. It is not possible to change this parameter in the Protocol Developer. Please consider the fact that these settings have to be in accordance with those of the PC-COM-interface and that the flow control (protocol) has to be set on „none“ there.

### 7.4 Possibilities with the Debug-interface

Usually the Protocol Developer is connected to the Debug-interface. With it a step-by-step processing of a Script, monitoring jumps and decisions and looking at memory areas is possible. Moreover breakpoints can be set. It basically possesses all characteristics a software-development tool is typically supposed to have. However, it is also possible to carry out a Scrip-update via this interface.

From Script version [27] on you can also output data with the Script command "SerialOutputToDebugInterface". Please also pay attention to the remark in the manual 'Protocol Developer'.

### 7.5 Commands of the Debug-interface

The commands for the use of the Debug-interface are described in the instruction manual Protocol Developer.

## 8 Mode of operation of the system

### 8.1 General explanation

Communication can be split into seven layers, Layer 1 to Layer 7, in accordance with the ISO/OSI model.

The Deutschmann Automation Gateways convert Layers 1 and 2 of the customized bus system (RS485 / RS232 / RS422) to the corresponding Fieldbus system. Layers 3 and 4 are being covered by the UDP/IP-protocol, TCP/IP-protocol. The Layers 5 and 6 are empty. Layer 7 is converted in accordance with chapter 8.3.

### 8.2 Interfaces

The Gateway features the RS232-, RS422- and RS485-interfaces.

### 8.3 Data exchange

All data is transferred by the Gateway in dependence of the downloaded Script.

### 8.4 Possible data lengths

The table below shows the maximum transferable data:

Input data	max. 1024 bytes	Variable: maximum value in this case
Output data	max. 1024 bytes	Variable: maximum value in this case

### 8.5 Startup phase

The Master sets up a TCP/IP- or a UDP/IP-connection to the Gateway during the startup phase. Only after a correct termination of the startup phase the data exchange with external devices will take place.

## 9 Generating a Script

### 9.1 What is a Script?

A Script is a sequence of commands, that are executed in that exact order. Because of the fact that also mechanisms are given that control the program flow in the Script it is also possible to assemble more complex processes from these simple commands.

The Script is memory-oriented. It means that all variables always refer to one memory area. While developing a Script you do not have to take care of the memory management though. The Protocol Developer takes on this responsibility for you.

### 9.2 Memory efficiency of the programs

A Script command can carry out e. g. a complex checksum like a CRC-16 calculation via data. For the coding of this command only 9 byte are required as memory space (for the command itself). This is only possible when these complex commands are contained in a library.

A further advantage of this library is, that the underlying functions have been in practical use for a couple of years and therefore can be described as 'void of errors'. As these commands are also present in the native code for the controller, at this point also the runtime performance of the Script is favorable.

### 9.3 What can you do with a Script device?

Our Script devices are in the position to process a lot of commands. In this case a command is always a small firmly outlined task. All commands can be put into classes or groups. A group of commands deals with the communication in general. This group's commands enable the Gateway to send and receive data on the serial side as well as on the bus-side.

### 9.4 Independence of buses

Basically the Scripts do not depend on the bus, they are supposed to operate on. It means that a Script which was developed on a Profibus Gateway can also be operated on an Interbus without changes, since the functioning of these buses is very similar. In order to also process this Script on an Ethernet Gateway, perhaps further adjustments have to be made in the Script, so that the Script can be executed reasonably.

There are no fixed rules how which Scripts have to operate properly. When writing a Script you should take into account on which target hardware the Script is to be executed, so the necessary settings for the respective buses can be made.

### 9.5 Further settings at the Gateway

Most devices require no further adjustments, except for those made in the Script itself. However, there are also exceptions to it. These settings are made by means of the software WINGATE. If you know our UNIGATE-series, you are already familiar with the proceeding with it. An example is the adjustment of the IP-address and the net-mask of an Ethernet-Gateway. These values have to be known as fixed values and are not available for the runtime. Another reason for the configuration of the values in WINGATE is the following: After an update of the Script these values

remain untouched, i. e. the settings that were made once are still available after a change of the Script.

Only this way it is also possible that the same Script operates on different Ethernet-Gateways, that feature different IP-addresses.

## 9.6 The use of the Protocol Developer

The software tool Protocol Developer can be downloaded from our website <http://www.deutschmann.de>

It is a tool for an easy generation of a Script for our Script Gateways. Its operation is exactly aimed at this use. After starting the program the Script that was loaded the last time is loaded again, provided that it is not the first start.

Typical for Windows Script commands can be added by means of the mouse or the keyboard. As far as defined and required for the corresponding command, the dialog to the corresponding command is displayed, and after entering the values the right text is automatically added to the Script. The insertion of new commands by the Protocol Developer is carried out in a way that existing commands will not be overwritten. Generally a new command is inserted in front of the one where the cursor is positioned. Of course the commands can also be written by means of the keyboard or already written commands can also be modified.

## 9.7 Accuracies of the baud rates

The baud rate of the serial interface is derived from the processor's crystal frequency. Meanwhile all Script-Gateways, except for the MPI-Gateway (20 MHz) are working with a crystal frequency of 40 MHz.

You can enter any desired integer baud rate into the Script. After that the firmware adjusts the baud rate, that can be derived the most precisely from the crystal frequency.

The baud rate the Gateway is actually working with (BaudIst) can be determined as follows:

$$\text{BaudIst} = (\text{F32} / \text{K})$$

$$\text{F32} = \text{Crystal frequency [Hz]} / 32$$

$$\text{K} = \text{Round}(\text{F32} / \text{BaudSoll});$$

Round () is a commercial roundoff

Example:

The actual baud rate is to be calculated, when 9600 baud are pre-set, where the Gateway is operated with 40 MHz:

$$\text{F32} = 40000000 / 32 = 1250000$$

$$\text{K} = \text{Round}(1250000 / 9600) = \text{Round}(130.208) = 130$$

$$\text{BaudIst} = 1250000 / 130 = 9615.38$$

I. e.: The baud rate actually adjusted by the Gateway is 9615.38 baud

The resulting error in per cent can be calculated as follows:

$$\text{Error}[\%] = (\text{abs}(\text{BaudIst} - \text{BaudSoll}) / \text{BaudSoll}) * 100$$

In our example the following error results:

$$\text{Error} = (\text{abs}(9615.38 - 9600) / 9600) * 100 = 0.16\%$$

In practise errors below 2% can be tolerated!

In the following please find a listing of baud rates at a 40 MHz-crystal frequency with the corresponding errors:

---

4800 baud:	0.16%
9600 baud:	0.16%
19200 baud:	0.16%
38400 baud:	1.35%
57600 baud:	1.35%
62500 baud:	0%
115200 baud:	1.35%
312500 baud:	0%
625000 baud:	0%

## 9.8 Script processing times

The Script is translated by the Protocol Developer and the consequently generated code is loaded into the Gateway. Now the processor in the Gateway interprets this code. In this case, there are commands that can be processed very fast (e. g. "Set Parameter"). There are also commands, however, that take longer (e. g. copying 1000 bytes). Consequently, for one thing the processing time differs due to the kind of Script command. But the processing time of the Script commands is considerably more determined by the processor time that is available for this process. Since the processor has to carry out several tasks simultaneously (multitasking system) only a part of the processor's capacity is available for the Script processing. The following tasks - in the order of priority - are executed on the processor:

- Sending and receiving data at the Debug-interface (provided that the Protocol Developer has been started on the PC)
- Sending and receiving data at the RS-interface
- Sending and receiving data at the Fieldbus-interface
- Tasks controlled via internal clock (1 ms) (e. g. flashing of an LED)
- Processing of the Script

From experience approximately 0.5 ms can be calculated for each Script line. This value confirmed itself again and again in many projects as a standard value. He is always quite right if the processor has enough time available for the Script processing.

By means of the tasks mentioned above, the following recommendation can be formulated in order to receive a rather fast Script processing:

- Deactivate the Debug-interface (it is the normal case in the serial use)
- Keep the data length at the RS-interface as small as possible. The baud rate is not the problem here, but the amount of characters which are transferred per second.
- Do not unnecessarily extend the data length at the Fieldbus side. Especially at acyclic bus data, if possible do only send them when changes were made. The data length at buses that are configured to a fixed length (e. g. Profibus) should not be longer than absolutely necessary.

If the processing time should be too large in spite of these measures, there is the possibility to generate a customized Script command, that executes several tasks in one Script command. Please contact our support department for this purpose.

## 10 Implemented protocols in UNIGATE CL with Universal Script

UNIGATE CL is supplied with the Script "Universal Script Deutschmann". The configuration of the protocols is carried out by means of the software WINGATE.



**Attention:**

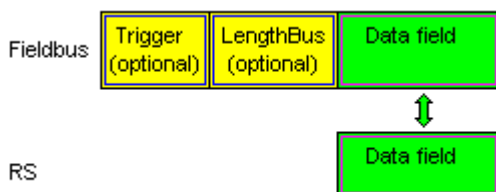
The "Universal Script" will get lost and has to be input again if a Reset Device is carried out.

The Script can be found on the Deutschmann Support-CD in the folder \Software\ProtocolDeveloper\Example\Universal\

### 10.1 Protokoll: Transparent

The data is transferred bidirectional from the UNIGATE.

#### 10.1.1 Data structure



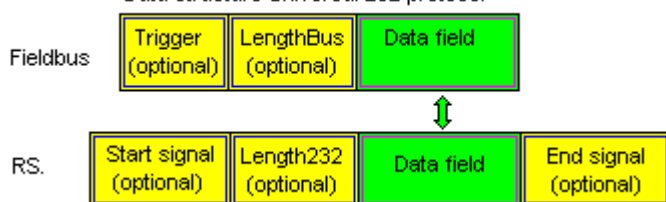
### 10.2 Protocol: Universal 232



The protocol designation "Universal 232" and the relation to the "RS232-interface" in the description have evolved over the years. The protocol also works with RS422 and RS485 though!

#### 10.2.1 Data structure

Data structure Universal 232 protocol



#### 10.2.2 Fieldbus parameters

Trigger byte: See "The trigger byte", Chapter 10.5, on page 26

Length byte: See "The length byte", Chapter 10.6, on page 27

#### 10.2.3 RS232 parameter table

##### 10.2.3.1 Start character (232 Start character)

If this character is defined, the gateway evaluates only the data at the RS232 interface following this start character. Each transmission from the gateway via the RS232 interface is initiated with the start character in this case.

### 10.2.3.2 Length 232 (232 Length)

If this byte is activated, the gateway, at the receive end, awaits as many bytes of useful data as specified in this byte by the RS232 transmitter. At the transmission end, the gateway then sets this byte to the number of useful data items transmitted by it. If byte "Length232" is not defined, the gateway, on reception at the RS232 interface, waits for the end criterion if this is defined. If no end criterion is defined either, as many characters as can be transferred in the fieldbus transmit buffer are read in via the RS232 interface.

As a special case for this parameter also a length byte with additional Timeout monitoring can be set in WINGATE. In that case the received characters will be discarded at a Timeout.



**Attention:**

*If "Timeout" is selected as end character, then this byte has no significance.*

### 10.2.3.3 End character (232 End character)

If this character is defined, the gateway receives data from the RS232 interface up to this character. The "Timeout" criterion can be defined as a special case. In this case, the gateway continues to receive characters until a defined pause occurs. In the special case "Timeout" the "Length 232-byte" has no significance. At the transmit end, the gateway inserts the end character, if defined, as the last character of a transmission.

## 10.2.4 Communication sequence

The useful data (data area) arriving via the fieldbus is copied in accordance with chapter 10.2.1 transparently into the RS232 data field and transferred via the RS interface, whereby the protocol is supplemented in accordance with the configuration (start character, end character...). NO acknowledgement is issued!

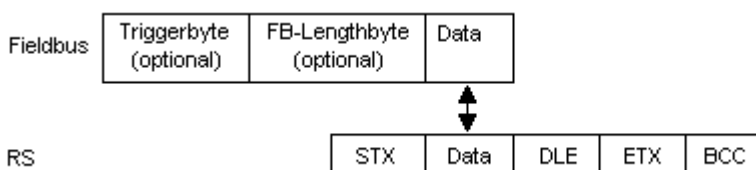
If the "Trigger byte" (see chapter 10.5) is active, data is sent only on a change of this byte. If the "Length byte" (see chapter 10.6) is active, only as many of the following bytes as specified there are transferred.

Receive data at the RS interface is evaluated in accordance with the configured protocol, and the data field (data area (see chapter 10.2.1)) is sent to the fieldbus Master. If more characters have been received than the fieldbus block length, the trailing bytes are truncated and an Rx Overrun is indicated. If less have been received, padding with 0 occurs. If the "Length byte" is active, the number of received useful data items is entered there. If the, "Trigger byte" is active, this is incremented by one after each complete reception operation at the RS interface.

## 10.3 Protocol: 3964(R)

The 3964 protocol is used to transfer data between two serial devices. One partner must be a high-priority partner and the other must be a low-priority partner in order to resolve initialisation conflicts.

### 10.3.1 Data structure 3964R



### 10.3.2 Protocol definitions

The telegram format is as follows:

STX	Data	DLE	ETX	BCC
-----	------	-----	-----	-----

- The received net data is forwarded (transparently) in both directions unchanged.
  - Attention:** The DLE-doubling is excluded from it; that means one DLE (10H) on the bus-side is sent on the RS-side twice. A double DLE on the RS-side is only sent once to the bus-master.
- Data blocking is not scheduled.
- The net data length is restricted to 236 bytes per telegram.
- Communication always runs between high-priority and low-priority communication partners.

### 10.3.3 Data communication

#### 10.3.3.1 Initiation of data communication by the low-priority user

If the low-priority user also receives an STX in response to a transmitted STX, it interrupts its transmit request, reverts to Receive mode and acknowledges the received STX with DLE.

A DLE in the data string is duplicated and included in the checksum. The BCC is computed from XORing all characters.

#### 10.3.3.2 Conflicts

#### 10.3.3.3 Timeout times

The timeout times are preset by the definition of the 3964R protocol and cannot be overwritten !!!  
 tq = acknowledgement timeout time (2 s).

The acknowledgement timeout time is started after transmission of control character STX. If no positive acknowledgement arrives within the acknowledgement timeout time, the job is repeated (max. 2 x). If it has not been possible to complete the job positively after two repetitions, the high-priority device nevertheless attempts to establish contact with the low-priority partner by transmitting STX (cycle corresponds to tq).

tz = character timeout time ( 200 ms)

If the 3964 R driver receives data, it monitors arrival of the individual characters within period tz. If no character is received within the timeout time, the protocol terminates transfer. No acknowledgement is sent to the coupling partner.

#### 10.3.3.4 Retries

In the event of negative acknowledgement or timeout, a telegram transmitted by the high-priority user is repeated twice. After this, the gateway signals communication as disturbed but still attempts to re-establish the connection.

#### 10.3.3.5 Initiation of data communication by the high-priority user

In the case of a negative acknowledgement or timeout, a telegram transmitted by the external device is repeated twice before a fault is signalled.

### 10.3.4 Protocol type 3964

The difference to protocol type 3964R is:

1. tq = acknowledge monitoring time
2. The checksum byte BCC is missing.

## 10.4 Protocol: MODBUS-RTU

### 10.4.1 Notes

- For reasons of simplicity, "MODBUS-RTU" is referred to as "MODBUS" in the text below.
- The terms "input" and "output" are always viewed from the gateway's point of view, i.e. fieldbus input data is the data sent by the fieldbus Master to the gateway.

### 10.4.2 UNIGATE as MODBUS-Master

#### 10.4.2.1 Preparation

Before data exchange is commenced, the parameters "Baud rate", "Parity", "Start bits", "Stop bits" and "Data bits" and, if applicable, the "Trigger byte" and the "Length byte" must be set.

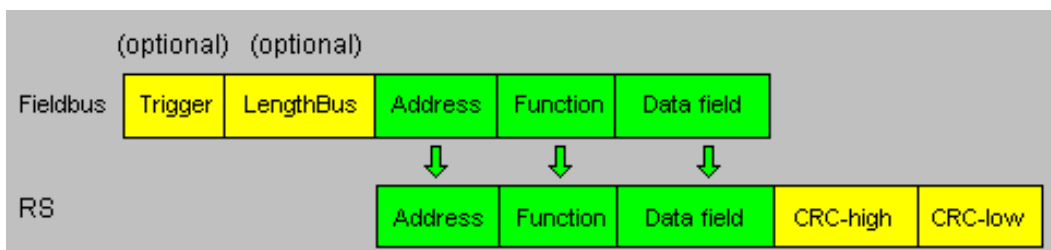
In addition, a "Response time" which corresponds to the maximum time up to which the Modbus Slave responds after a request must be set. UNIGATE multiplies the value entered in WINGATE by 10 ms.

The user can choose whether the fieldbus requests are forwarded to the Modbus in an event-driven way (On Event) or on request (On Trigger).

The mode "Modbus request on demand" necessitates the first byte in the fieldbus containing a trigger byte (see chapter 10.5). This byte is not transferred to the Modbus and serves only to start a Modbus transmission. For this purpose, the gateway constantly monitors this trigger byte and sends data to the Modbus only when this byte has changed. In the reverse direction (to the fieldbus), the gateway transfers the number of received Modbus data records in this byte, i.e. this byte is incremented by the gateway after each data record.

If the "Length byte" is activated (see chapter 10.6), the gateway transfers only the number of bytes specified there. The number of received Modbus data items is saved in the direction of the fieldbus Master. The length always refers to bytes "Address" to "Dat n" (inclusive in each case), always without CRC checksum.

#### 10.4.2.2 Data structure



#### 10.4.2.3 Communication sequence

The gateway always acts as the Slave with respect to the fieldbus and always acts as the Master at the Modbus end. Thus, data exchange must always be started by the fieldbus Master. The gateway fetches this data which must be structured in accordance with chapter "Data structure", from the fieldbus Master, determines the valid length of the Modbus data if the length byte is not activated, adds the CRC checksum and sends this data record as a request on the Modbus.

The response of the selected Slave is then sent to the fieldbus Master by the gateway - without CRC checksum. If no response occurs within the stipulated "Response time", the gateway signals a "TIMEOUT ERROR".

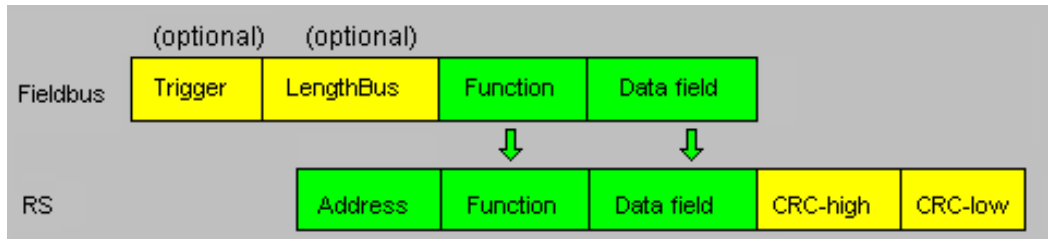
### 10.4.3 UNIGATE as MODBUS-Slave

#### 10.4.3.1 Preparation

Before data exchange is commenced, the parameters "Trigger byte" and "Length byte", "Baud rate", "Parity", "Start bits", "Stop bits" and "Data bits" must be set.

At the rotary switch on the RS-side the MODBUS-ID has to be set, under which the gateway is addressed in the Modbus.

#### 10.4.3.2 Data structure



#### 10.4.3.3 Communication sequence

The gateway always acts as the Slave with respect to the fieldbus and also acts as Slave at the Modbus end. A data exchange is always initiated by the MODBUS-Master via the RS-interface. If the Modbus-address (1st Byte) which is sent out by the Modbus-Master is identical with the address set on the gateway, the gateway sends the received data (without Modbus-address and CRC-check sum) to the fieldbus-master (look picture above). With it the gateway optionally completes as an introduction a Trigger byte and a Length byte.

The fieldbus-master detects when it has to analyse a record via the Trigger byte which is incremented by the gateway at every inquiry. The number of the following Modbus-data is to be found in the length byte.

Now the fieldbus-master has to analyse the Modbus-inquiry and it has to send back the answer in the same format (optionally with the leading Trigger byte and Length byte) via the fieldbus to the gateway.

The gateway then takes this answer and completes the Modbus-address and the CRC and sends the data to the Modbus-Master via the RS-interface. With it the data exchange is completed and the gateway waits for a new inquiry from the Modbus-Master.

### 10.4.4 UNIGATE as Modbus-ASCII Master

On request!

-> For the description see chapter 10.4.2 "UNIGATE as MODBUS-Master"

## 10.5 The trigger byte

In case the data records, that were supplied from the application to the gateway, do not change for a longer period, there is actually no need to send new data to the master.

The other way round, when it comes to a cyclical query of the gateway, a connected master has to be in the position to distinguish whether the application constantly provides identical data or if no new data were provided by the application for a longer period. For this reason, the user can set control of transmission via a trigger byte (data exchange -> On Trigger). In this mode, the gateway always sends (and only then) when the trigger byte is changed.

Accordingly, the application program in the control in Normal mode cannot detect whether the gateway has received several identical telegrams. If Trigger-Byte mode is activated, the gateway increments the trigger byte each time a telegram has been received.

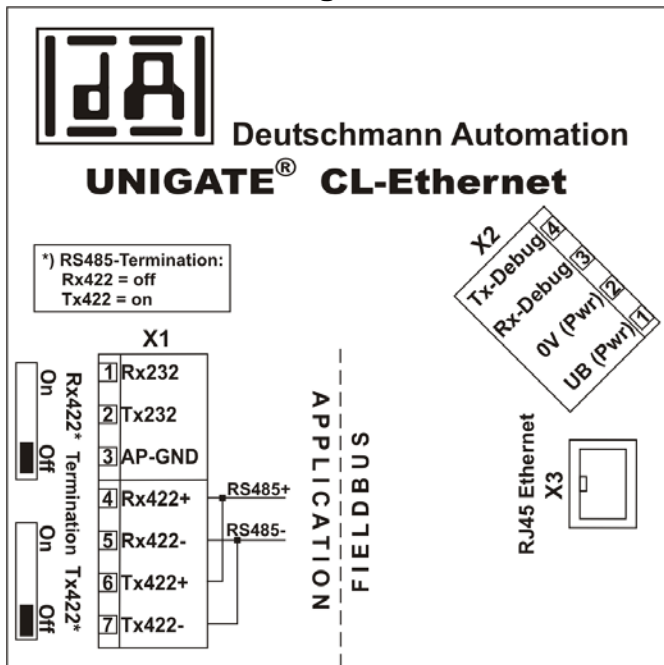
The first byte in the input/output data buffer is used as the trigger byte if this mode is activated.

## 10.6 The length byte

The user can configure whether the transmit length is also to be stored as a byte in the input/output data area (Fieldbus lengthbyte -> active). In transmit direction, as many bytes as specified in this byte are sent. On reception of a telegram the gateway enters the number of characters received.

# 11 Hardware ports, switches and LEDs

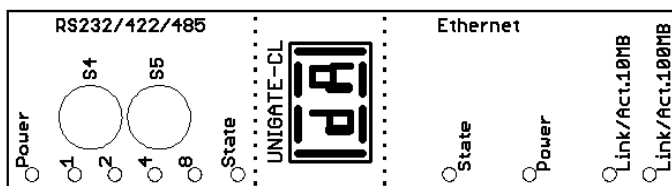
## 11.1 Device labeling



Picture 1: Terminal labeling and termination



Bild 2: Front panel: Rotary switches and LEDs (from hard.-rev. B on)



Picture 3: Front panel: Rotary switches and LEDs (only hard.-rev. A)

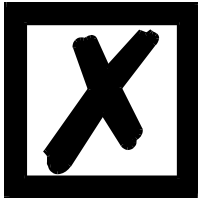
## 11.2 Connectors

### 11.2.1 Connector to the external device (RS-interface)

The serial interface is available at the plug accessible on the upper side of the device.

Pin assignment X1 (3-pole and 4-pole screw-type plug connector)

Pin No.	Name	Function
1	Rx 232	Receive signal
2	Tx 232	Transmit signal
3	AP-GND	Application Ground
4	Rx 422+ (485+)	Receive signal
5	Rx 422- (485-)	Receive signal
6	Tx 422+ (485+)	Transmit signal
7	Tx 422- (485-)	Transmit signal



For the operation at a 485-interface the two pins labeled "485-" have to be connected together.  
Also the two pins "485+".

### 11.2.2 Connector supply voltage and DEBUG-interface

Pin assignment X2 (4-pole screw-plug connector, on the bottom side, at the back)

Pin No.	Name	Function
1	UB (Pwr)	10..33 V supply voltage / DC
2	0 V (Pwr)	0 V supply voltage / DC
3	Rx-Debug	Receive signal Debug
4	Tx-Debug	Transmit signal Debug



#### Attention:

At isolated devices (option GT) Ground for the DEBUG-Interface must be connected with pin 3 (AP-GND) of the RS-interface!  
At devices that are not isolated also the 0V (Pwr)-signal can be used as reference.

### 11.2.3 Ethernet 10/100 BASE/T-connector

The plug (labeled: RJ45 Ethernet) for the connection to the Ethernet is available on the bottom side of the device.

Pin assignment X3 (RJ45)

Pin No.	Name	Function
1	TD+ (RD+*)	Transmission line+ (receive line+*)
2	TD- (RD-*)	Transmission line- (receive line-*)
3	RD+ (TD+*)	Receive line+ (transmission line+*)
4		
5		
6	RD- (TD-*)	Receive line- (transmission line-*)
7		
8		

\*) The device supports "autocrossover"

### 11.2.4 Power supply

The device must be powered with 10..33 VDC, The voltage supply is made through the 4-pole screw-plug connector at the device's bottom side.

Please note that the devices of the series UNIGATE should not be operated with AC voltage.

## 11.3 LEDs

The Gateway UNIGATE CL - Fast Ethernet features 10 LEDs or from hard.-rev. B 11 LEDs with the following significance:

LED (Ethernet) Power	green	Supply voltage Ethernet
LED Link/Act. 10 MB (only hard.-rev. A)	green	Ethernet-link pulse found / network data traffic
LED Link/Act. 100 MB (only hard.-rev. A)	green	Ethernet-link pulse found / network data traffic
LED Full Duplex (from hard.-rev. B on)	green	Duplex transmission
LED 100 MB (from hard.-rev. B on)	green	100 MB-network
LED Link/Act. (from hard.-rev. B on)	green	Ethernet-link pulses found / network data traffic
LED (Ethernet) State	red/green	State of the interface Ethernet
LED Power	green	Supply voltage serial interface Ethernet
LED State	red/green	User-defined / general Gateway error
LEDs 1 / 2 / 4 / 8 (Error No. / Select ID)	green	User-defined / general Gateway error

### 11.3.1 LED "(Ethernet) Power"

This LED is connected directly to the Ethernet supply voltage.

### 11.3.2 LED "Link/Act. 10 MB" (rev. A only)

This LED is directly controlled by the Ethernet controller and it shines if the Gateway is located in a working 10 MB-network (link pulses are being received) and it flickers when network data traffic takes place.

### 11.3.3 LED "Link/Act. 100 MB" (rev. A only)

This LED is directly controlled by the Ethernet controller and it shines if the Gateway is located in a working 100 MB-network (link pulses are being received) and it flickers when network data traffic takes place.

### 11.3.4 LED "Full Duplex"

This LED flashes when the data transmission is full duplex.

### 11.3.5 LED "100 MB"

This LED displays, that the data communication occurs on the Ethernet LAN with 100 Mbit.

### 11.3.6 LED "Link/Act."

This LED is directly controlled by the Ethernet controller and it shines if the Gateway is located in a working network (link pulses are being received) and it flickers when network data traffic takes place.

### 11.3.7 LED "(Ethernet) State"

Lights green	Connection established and active
Flashes green	Gateway is waiting for connection establishment
Flashes green/red	Gateway is waiting for Ethernet initialization
Lights red	General network error

### 11.3.8 LED "Power"

This LED is connected directly to the (optionally also electrically isolated) supply voltage of the serial interface (RS232/422/485).

### 11.3.9 LED "State"

Lights green	Controllable via Script
Flashes green	Controllable via Script
Flashes green/red	Controllable via Script
Lights red	General Gateway error (see LEDs Error No.), controllable via Script
Flashes red	UNIGATE is in the configuration / test mode, controllable via Script

#### 11.3.10 LEDs (Error No. / Select ID)

If these 4 LEDs flash and LED "State" simultaneously lights red, the error number is displayed in binary notation (conversion table, see Annex) in accordance with the table in chapter "Error handling". Additionally these LEDs are controllable via Script:

## 11.4 Switches

The Gateway features 4 (optionally 5) switches with the following functions:

Termination Rx 422	switchable Rx 422-terminating resistor for the serial interface
Termination Tx 422	switchable Tx 422- or RS485-terminating resistor for the serial interface
Rotary coding switch S4	ID High for serial interface i. e. configmode
Rotary coding switch S5	ID Low for serial interface i. e. configmode
Rotary coding switch S6 (optional)	control mode-selection switch Ethernet controller

#### 11.4.1 Termination Rx 422 + Tx 422 (serial interface)

If the Gateway is operated as the physically first or last device in an RS485-bus or as 422, there must be a bus termination at this Gateway. In order to do this the termination switch is set to position ON. The resistor (150  $\Omega$ ) integrated in the Gateway is activated. In all other cases, the switch remains in position OFF.

Please refer to the general RS485 literature for further information on the subject of bus terminations.

If the integrated resistor is used, please allow for the fact that this also activates a pull-down resistor (390  $\Omega$ ) to ground and a pull-up resistor (390  $\Omega$ ) to VCC.



**At RS48 only the Tx 422-switch must be set to ON.  
The Rx 422-switch has to be on OFF.**

#### 11.4.2 Rotary coding switches S4 + S5 (serial interface)

These two switches can be read out through the Script command "Get (RS\_Switch, Destination)" and the value can be used for further functions. This value is read in when the Gateway is switched on or always after a Script command has been executed. The switch positions "EE" (testmode) and "FF" (config mode) are not possible for RS422- or RS485-operation.

### 11.4.3 Rotary coding switch S6 (optional)

The function of the rotary coding switch S6 is, to set different control modes at the Ethernet controller.

Switch position S6	Meaning		
0 (or 8)	Autonegotiate enabled	Speed 10/100	Duplex full/half
1 (or 9)	Autonegotiate enabled	Speed 10	Duplex full/half
2 (or 10)	Autonegotiate enabled	Speed 10/100	Duplex half
3 (or 11)	Autonegotiate enabled	Speed 10	Duplex half
4 (or 12)	Autonegotiate disabled	Speed 100	Duplex full
5 (or 13)	Autonegotiate disabled	Speed 10	Duplex full
6 (or 14)	Autonegotiate disabled	Speed 100	Duplex half
7 (or 15)	Autonegotiate disabled	Speed 10	Duplex half

### 11.5 The Debug cable for UNIGATE SC

As accessory a pre-configured Debug cable is available. The Debug cable connects the Gateway to Debug and RS.

## 12 Error handling

### 12.1 Error handling at UNIGATE CL

If the Gateway detects an error, the error is signalled by the "State" LED lighting red and, simultaneously, the error number being indicated by means of LEDs "Error No." as shown in the table below. A distinction can be made between two error categories:

Serious errors (1-5): In this case, the Gateway must be switched off and switched back on again. If the error occurs again, the Gateway must be exchanged and returned for repair.

Warnings (6-15): These warnings are displayed for one minute simply for information purposes and are then automatically reset. If such warnings occur frequently, please inform After-Sales Service.

For user-defined errors the flash frequency is 0.5 hertz. The error is displayed as long as defined by "Set Warning Time".

In the configuration mode these displays are not valid and only meant for internal use.

LED8	LED4	LED2	LED1	Error no. resp. ID	Error description
0	0	0	0	0	Reserved
0	0	0	1	1	Hardware fault
0	0	1	0	2	EEROM error
0	0	1	1	3	Internal memory error
0	1	0	0	4	Fieldbus hardware error
0	1	0	1	5	Script error
0	1	1	0	6	Reserved
0	1	1	1	7	RS-transmit buffer overflow
1	0	0	0	8	RS-receive buffer overflow
1	0	0	1	9	RS timeout
1	0	1	0	10	General fieldbus error
1	0	1	1	11	Parity-or frame-check-error
1	1	0	0	12	Reserved
1	1	0	1	13	Fieldbus configuration error
1	1	1	0	14	Fieldbus data buffer overflow
1	1	1	1	15	Reserved

Table 1: Error handling at UNIGATE CL

## 13 Installation guidelines

### 13.1 Installation of the module

The module with the dimensions 23 x 111 x 115 mm (W x H x D) has been developed for switch cabinet use (IP 20) and can thus be mounted only on a standard mounting channel (deep DIN-rail to EN 50022).

#### 13.1.1 Mounting

- Engage the module from the top in the top-hat rail and swivel it down so that the module engages in position.
- Other modules may be rowed up to the left and right of the module.
- There must be at least 5 cm clearance for heat dissipation above and below the module.
- The standard mounting channel must be connected to the equipotential bonding strip of the switch cabinet. The connection wire must feature a cross-section of at least 10 mm<sup>2</sup>.

#### 13.1.2 Removal

- First disconnect the power supply and signal lines.
- Then push the module up and swivel it out of the top-hat rail.

Vertical installation

The standard mounting channel may also be mounted vertically so that the module is mounted turned through 90°.

### 13.2 Wiring

#### 13.2.1 Connection systems

The following connection systems must resp. may be used when wiring the module:

- Standard screw-type/plug connection (power supply + RS)
- 8-pin RJ45-plug-in connection (Ethernet-connection)

a) In the case of standard screw-type terminals, one lead can be clamped per connection point. It is best to then use a screwdriver with a blade width of 3.5 mm to firmly tighten the screw.

Permitted cross-sections of the line:

- Flexible line with wire-end ferrule: 1 x 0.25 ... 1.5 mm<sup>2</sup>
- Solid conductor: 1 x 0.25 ... 1.5 mm<sup>2</sup>
- Tightening torque: 0.5 ... 0.8 Nm

b) The plug-in connection terminal strip is a combination of standard screw-type terminal and plug connector. The plug connection section is coded and can thus not be plugged on the wrong way round.

##### 13.2.1.1 Power supply

The device must be powered with 10..33 V DC.

- Connect the supply voltage to the 4-pole plug-in screw terminal in accordance with the labelling on the device.

##### 13.2.1.2 Equipotential bonding connection

The connection to the potential equalization automatically takes place if it is put on the DIN-rail.

### 13.2.2 Ethernet communication interface

This interface is located on the module in the form of a 8-pin RJ45 socket on the bottom side of the housing.

- Plug the Ethernet-connector onto the RJ45 socket labeled "RJ45 Ethernet" until it snaps in.
- Please make sure that the length of the line to the adjacent Ethernet participants does not fall below 0.6 m.

### 13.2.3 Line routing, shield and measures to combat interference voltage

This chapter deals with line routing in the case of bus, signal and power supply lines, with the aim of ensuring an EMC-compliant design of your system.

### 13.2.4 General information on line routing

- Inside and outside of cabinets

In order to achieve EMC-compliant routing of the lines, it is advisable to split the lines into the following line groups and to lay these groups separately.

- ⇒ Group A:
  - shielded bus and data lines (e. g. for RS232C and printers etc.)
  - shielded analogue lines
  - unshielded lines for DC voltages  $\geq 60$  V
  - unshielded lines for AC voltage  $\geq 25$  V
  - coaxial lines for monitors
- ⇒ Group B:
  - unshielded lines for DC voltages  $\geq 60$  V and  $\geq 400$  V
  - unshielded lines for AC voltage  $\geq 24$  V and  $\geq 400$  V
- ⇒ Group C:
  - unshielded lines for DC voltages  $> 400$  V

The table below allows you to read off the conditions for laying the line groups on the basis of the combination of the individual groups.

	Group A	Group B	Group C
Group A	1	2	3
Group B	2	1	3
Group C	3	3	1

Table 3: Line laying instructions as a function of the combination of line groups

- 1) Lines may be laid in common bunches or cable ducts.
- 2) Lines must be laid in separate bunches or cable ducts (without minimum clearance).
- 3) Lines must be laid in separate bunches or cable ducts inside cabinets but on separate cable racks with at least 10 cm clearance outside of cabinets but inside buildings.

#### 13.2.4.1 Shielding of lines

Shielding is intended to weaken (attenuate) magnetic, electrical or electromagnetic interference fields.

Interference currents on cable shields are discharged to earth via the shielding bus which is connected conductively to the chassis or housing. A low-impedance connection to the PE wire is particularly important in order to prevent these interference currents themselves becoming an interference source.

Wherever possible, use only lines with braided shield. The coverage density of the shield should exceed 80%. Avoid lines with foil shield since the foil can be damaged very easily as the result of tensile and compressive stress on attachment. The consequence is a reduction in the shielding effect.

In general, you should always connect the shields of cables at both ends. The only way of achieving good interference suppression in the higher frequency band is by connecting the shields at both ends.

The shield may also be connected at one end only in exceptional cases. However, this then achieves only an attenuation of the lower frequencies. Connecting the shield at one end may be more favorable if

- it is not possible to lay an equipotential bonding line
- analogue signals (a few mV resp. mA) are to be transmitted
- foil shields (static shields) are used.

In the case of data lines for serial couplings, always use metallic or metallized plugs and connectors. Attach the shield of the data line to the plug or connector housing.

If there are potential differences between the earthing points, a compensating current may flow via the shield connected at both ends. In this case, you should lay an additional equipotential bonding line.

Please note the following points when shielding:

- Use metal cable clips to secure the shield braiding. The clips must surround the shield over a large area and must have good contact.
- Downstream of the entry point of the line into the cabinet, connect the shield to a shielding bus. Continue the shield as far as the module, but do not connect it again at this point!

---

## 14 Ethernet

Each Ethernet-Client processor with TCP/IP network-protocol in a 10/100 Mbaud Ethernet can exchange data with the Gateway.

### 14.1 Network-addresses, network-connections

After switching on, the Gateway is waiting for data communication with a network-participant. In this case the Gateway is always prepared to react to ICMP messages (e. g. **PING** Request and Reply). The functions of the ARP-protocol are also available.

### 14.2 TCP-connection setup

In the characteristic application in the TCP/IP-protocol, after switching on, the Gateway is in the state "Passive Open" under an IP-address and port number that was determined in the configuration. A Client processor is in the position to open a TCP/IP connection with the Gateway under the port determined in the configuration. After a successful connecting, data can be exchanged.

### 14.3 Data exchange

At the protocol TCP/IP, a full duplex data connection is available after establishing a connection between the Gateway and the attached Ethernet-Client. The data stream is protected by the TCP/IP-protocol in both directions.

When operating with UDP/IP-protocol, no connection is established before data is transferred. In this case the application is responsible for the control of the data flow as well as for the backup of the data.

#### 14.3.1 TCP or UDP?

TCP is a connection-oriented protocol: Here a fixed logical connection between Client and Server exists in the course of the data communication. TCP features all mechanisms, that are required, in order to open a connection and to guarantee a flawless data transfer across the network and then again close the connection. For that reason the protocol software creates and administers own buffers for each connection. In case a lot of UNIGATE-servers are to be addressed from one processor at the same time, storage limits in the processor might result in an extreme case.

In contrast to TCP, UDP does not have mechanisms available to repeat data packets or to check them on their completeness. The data communication with UDP is to be recommended if a parent protocol guarantees a flawless transmission between the terminal device at the UNIGATE-server and the application on the TCP/IP-station anyhow.

### 14.4 Data exchange mode

The Gateway has to be in the data exchange mode, so that a data exchange between the RS-side of the Gateway and the fieldbus is possible. As long as the Gateway is not in the configuration mode or the test mode, the data exchange mode is active. In the data exchange mode the Gateway will carry out the Script with those parameters preset through WINGATE and in the Script.

There are 4 communication channels.

For the channels the following adjustments in the Script in each case have to be made:

- \* The port numbers (Destination-Port and Source-Port)
- \* At client operation TCP or at UDP the destination-IP-address
- \* The mode or the protocol of the channel:
  - 0 = TCP-server,
  - 1 = TCP-client,
  - 2 = UDP,
  - 3 = Channel not used (closed)
  - 4 = RAW\_MODE

Without these settings a connection to the Gateway cannot be set up via the Ethernet. Only ICMP-data traffic (PING) is possible.

#### **14.4.1 Direct data exchange**

In the Ethernet the data from the RS-interface are represented unchanged via a TCP/IP connection.

#### **14.4.2 MODBUS-TCP**

The Modbus protocol is already available as Script for the serial interface for all Script gateways. Now this additional function can be adjusted at the Fast Ethernet Gateway so that the Modbus data can be made available as TCP-Modbus data packet on the Ethernet side. (MODBUS-TCP).

For this purpose the channel that is used for this feature has to be set up as MODBUS-TCP channel in the Script.

For this function a running Modbus-Script is required.

#### **14.4.3 E-mail**

On occurrence of particular events it is possible to send an e-mail to certain subscribers of a mailserver. (The event is to be queried from the Script.) In the data that are received by the serial interface or that are to be output at the serial interface certain characters or character strings can be analyzed. On appearance of a particular sequence an e-mail that was prepared before and that was written in the Script can be sent to one or several subscribers. For this purpose the e-mail is sent to an E-mail-server.

This e-mail function is called up from the Script.

#### **14.4.4 Server**

##### **14.4.4.1 Webserver**

Websites can be called up through a communication channel that has been set up as webserver channel via a Script. Here the internal data system is used. Several websites can be placed or rather websites, image files and Java-applets can be called up. This way it is also possible to represent the dynamically changing data of an application, that is connected to the serial interface (shift register). Apart from that it is possible to remote-control an application with control elements on the website or to transmit data to this application.

##### **14.4.4.2 FTP-server**

For this function of the FTP-server 2 of the 4 available communication channels have to be set up. One of the channels is in charge of the control, the other channel is responsible for the data transmission. Once that the set up of the channels has been carried out initially in the Script, it is possible on the Ethernet side to store files in the internal file system, to load files, to delete files etc...with a FTP-client-program.

**Available functions:**

PUT = Create and write file  
GET = Read file  
DIR = Read directory  
DEL = Delete file  
DEL \*.\* = Deleting all files and initializing (mapping) the file system.  
CD = Change directory

2 subdirectories are firmly established ("flash" and "ramdisk").

The user is not in the position to establish further subdirectories.

Files can be established in the subdirectories "flash" and "ramdisk" only.

In the subdirectory "ramdisk" files can only be created if a memory area was set up in the Script before.

(see example\_FileAccess.dss)

Files can be established, described or read by the FTP-server or the Script.

(see example\_FileAccess.dss)

The FTP server is automatically available in the config-mode.

In the regular operating mode two channels FTP-control and FTP-data are to be established for the FTP-server.

The FTP-server works independently of the Script

**14.4.4.3 Script update via FTP**

The dcs-file generated by the Protocol Developer has to be stored as "script.dcs" by the FTP on the Gateway (subdirectory "flash"). When the Gateway starts up, it identifies and transfers the file and then it deletes the file "script.dcs".

**14.4.4.4 System configuration update via FTP**

A WINGATE gwc-file has to be stored on the Gateway (subdirectory "flash") as "SYSTEM.GWC" via FTP. When the Gateway is started, it identifies this file, transfers the new configuration and then deletes the file "SYSTEM.GWC".

**14.4.4.5 File system**

A file system is available. The Gateway is equipped with an additional memory module that can store data of the file system permanently. It is possible to store up to 128 files in the file system. The file names may exist of up to 24 characters. At present the maximum memory capacity is 1 Mbyte. On request up to 8 MByte can be assembled.

## 15 Technical data

### 15.1 Device data

The technical data of the module is given in the table below.

No.	Parameter	Data	Explanations
1	Location	Switch cabinet	DIN-rail mounting
2	Enclosure	IP20	Protection against foreign bodies and water to IEC 529 (DIN 40050)
4	Service life	10 years	
5	Housing size	23 x 111 x 115 mm (screw-plug-connector included) 23 x 100 x 115 mm (screw-plug connector not included)	W x H x D
6	Installation position	Any	
7	Weight	Approx. 140 g	
8	Operating temperature	0°C ... +55°C	
9	Storage/transport temperature	-40 °C ... +70 °C	
10	Atmospheric pressure during operation during transport	795 hPa ... 1080 hPa 660 hPa ... 1080 hPa	
11	Installation altitude	2000 m 4000 m	Unrestricted Restricted - Ambient temperature ≤ 40°C
12	Relative humidity	Max. 80 %	No condensation, no corrosive atmosphere
14	External power supply	10..33 V DC	Standard power supply unit to DIN 19240
15	Current consumption at 24 VDC	Typ. 120 mA max 150 mA	
17	Reverse voltage protection	Yes	But does not function!
18	Short-circuit protection	Yes	
19	Overload protection	Poly-switch	Thermal fuse
20	Undervoltage detection (USP)	≤ 9 V DC	
21	Emergency power supply	≥ 5 ms	Device fully operable

Table: Technical data of the module

### 15.1.1 Interface data

The table below lists the technical data of the interfaces and ports on the device. The data has been taken from the corresponding Standards.

No.	Interface designation Physical interface	Ethernet Ethernet 10/100 BaseT	RS232-C RS232-C	RS485/RS422 RS485/RS422
1	Standard		DIN 66020	EIA Standard
2	Transmission mode	Symmetrical asynchronous serial full-duplex half-duplex  → Difference signal	Asymmetrical asynchronous serial full-duplex  → Level	Symmetrical asynchronous serial half-duplex full-duplex at RS422  → Difference signal
3	Transmission method	Multimaster CSMA/CD	Master / slave	Master / slave
4	Number of users : - Transmitters - Receivers	512 512	1 1	32 32
5	Cable length: - Maximum  - Depending on baud rate	100 m	15 m  no	1200 m  <93.75 kBd→1200 m 312, kBd→500 m 625 kBd→250 m
6	Bus topology	Star	Point-to-point	Line
7	Data rate: - Maximum - Standard	100 Mbit/s 10 Mbit/s 100 Mbit/s (autodetect)	120 kBit/s 2.4 k/B 4.8 k/B 9.6 kBit/s 19.2 kBit/s 38.4 kBit/s	625 kBaud 2.4 kBit/s 4.8 kBit/s 9.6 kBit/s 19.2 kBit/s 57.6 kB 312.5 kB 625 kB
8	Transmitter: - Load - Maximum voltage - Signal, unloaded - Signal, loaded	100 Ω	3 ... 7 kΩ ± 25 V ± 15 V ± 5 V	54 Ω - 7 V ... 12 V ± 5 V ± 1.5 V
9	Receiver: - Input resistance - Maximum input signal - Sensitivity	100 Ω	3 ... 7 Ω ± 15 V ± 3 V	12 Ω - 7 V ... 12 V ± 0.2 V
10	Transmit range (SPACE): - Voltage level - Logic level		+ 3 ... + 15 V 0	- 0.2 ... + 0.2 V 0
11	Transmit pause (MARK): - Voltage level - Logic level		- 3 ... -15 V 1	+ 1.5 ... +5 V 1

Table: Technical data of the interfaces at the module

## 16 Commissioning guide

### 16.1 Note

Only trained personnel following the safety regulations may commission the UNIGATE.

### 16.2 Components

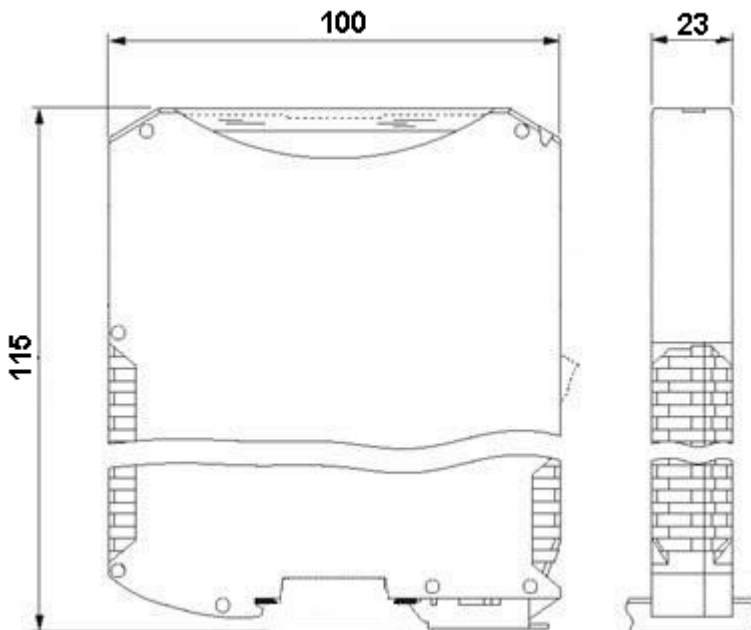
You will require the following components to commission the UNIGATE:

- UNIGATE
- Connection cable from Gateway to the process
- Connector for Ethernet connection to the Gateway
- Ethernet cable (this cable is generally available on site!)
- 10..33 V DC power supply (DIN 19240)
- User manual (the instruction manual can be ordered separately or downloaded free of charge from our homepage at [www.deutschmann.de](http://www.deutschmann.de)).

### 16.3 Installation

The UNIGATE CL - FE module features protection type IP20 and is thus suitable for switch cabinet use. The device is designed for snapping onto a 35 mm DIN-rail.

### 16.4 Dimensional drawing UNIGATE CL - Fast Ethernet



### 16.5 Commissioning

It is essential that you perform the following steps during commissioning in order to ensure that the module operates correctly:

### 16.6 Ethernet connection

Connect the device to the Ethernet network at the interface labeled "RJ45 Ethernet".

### **16.7 Connection to the process device**

Please also read the manual for the process device when commissioning the process device.

### **16.8 Shield connection**

Earth the top-hat rail onto which the module has been snapped.

### **16.9 Connecting the supply voltage**

Please connect 10..33 DC voltage to the terminals provided for this.

## 17 Servicing

Should questions which are not covered in this Manual crop up, please contact us directly.

Please note down the following information before calling:

- Device designation
- Serial number (S/N)
- Article number
- Error number and error description

You can reach us during hotline hours which are as follows

Monday to Thursday from 8 am to midday and from 1 pm to 4 pm, Friday from 8 am to midday.

Deutschmann Automation GmbH & Co. KG  
Carl-Zeiss-Straße 8  
D-65520 Bad-Camberg  
Germany

Central office and sales department +49-(0)6434-9433-0  
Technical hotline +49-(0)6434-9433-33

Fax sales department +49-(0)6434-9433-40  
Fax technical hotline +49-(0)6434-9433-44

E-mail technical hotline hotline@deutschmann.de

### 17.1 Returning a device

If you return a device, we require as comprehensive a fault/error description as possible. We require the following information in particular:

- What error number was displayed?
- What is the supply voltage ( $\pm 0.5$  V) with Gateway connected?
- What were you last doing or what last happened on the device (programming, error on power-up, ...)?

The more precise information a fault/error description you provide, the more exactly we will be able to pinpoint the possible causes.

### 17.2 Downloading PC software

You can download current information and software free of charge from our Internet server.

<http://www.deutschmann.de>

## 18 Annex

### 18.1 Hexadecimal table

Hex	Decimal	Binary
0	0	0000
1	1	0001
2	2	0010
3	3	0011
4	4	0100
5	5	0101
6	6	0110
7	7	0111
8	8	1000
9	9	1001
A	10	1010
B	11	1011
C	12	1100
D	13	1101
E	14	1110
F	15	1111

## 19 Declaration of conformity

### 19.1 EC declaration of conformity



**Deuschmann Automation**

Control Systems | Fieldbus Gateways | Industrial Ethernet Products

#### EC declaration of conformity As defined by EC-EMC-Directive (2004/108/EG)

Hereby we,

company Deuschmann Automation GmbH & Co. KG  
Carl-Zeiss-Straße 8  
D-65520 Bad Camberg  
Tel: +49 (0)6434 / 9433-0  
Fax: +49 (0)6434 / 9433-40

declare that the below mentioned product was developed, produced and put on the market in accordance with the above EC-Directive.

Product: Gateway/Protocol converter

Type designation: *UNIGATE® CL – Fast Ethernet (Ethernet TCP/IP)*

Applied standards: **EN61000-6-2 Immunity**  
EN61000-4-2 /2001 Electrostatic Discharge  
EN61000-4-3 /2006+A1 Rad. Immunity E-field  
EN61000-4-4 /2005 Burst  
EN61000-4-5 /2007 Surge  
EN61000-4-6 /2007 Immunity to Cond. RF

**EN55011 class A Emission**  
CISPR 16 Conducted Emission  
CISPR 16 Rad. Emission E-Field

Bad Camberg, 03.05.2010

Gunther Lawaczeck

Michael M. Reiter